

怀柔
HUAIROU



怀柔
HUAROU



前言

也许，你会爱上这一方沃土。

她有一个美丽的名字叫做怀柔。

这里有莽莽苍苍、连绵不绝的广阔山地和烟波浩渺、迤迤绵长的秀丽河泉，这里有镌刻着丰厚历史文化印迹的名胜古迹，这里有聚集了汽车制造、科技研发等现代科技产业和文化创意产业的高端产业新区，这里有在独具特色的沟域经济和新型观光农业带动下蓬勃发展的旅游业，这里有国内首个国际化新一代专业功能聚合型国家级影视产业示范区，这里更有为创造新锐时尚、宜居宜业的家乡而奋斗的人民……

这里曾作为第四次世界妇女大会暨'95NGO论坛的举办地，而被誉为联合国里的“女儿国”。今天，这里又成为亚太经济合作组织第22次领导人非正式会议的举办地，并因此作为国际会都引起世界瞩目。

作为拥有1300余年文化历史积淀的京郊明珠，怀柔就像她的名字一样，秉承“以德施政、团结和睦、交融发展”的理念，阐释着具有当代气质的胸怀、胸襟和气度。无论是秀美长城还是沧桑古寺，无论是淳朴民风还是经典传说，无论是古朴的满乡风情，还是前卫的影视文化，人文古韵结合着时尚创新构成了深沉而又灿烂的怀柔文化。而人来人往的购物场所，风格现代的艺术街区，情趣别致的农庄会所，高端顶级的体育赛事以及丰富多彩的夜生活和市民文化活动，又见证着怀柔的与时俱进和幸福民生。

影像从来是最有说服力的见证，也是最直观、最动人的历史记录。翻开这本画册，这一方厚土的灵气扑面而来。透过这些未经雕饰的图画，从一脉青山一泓碧水品鉴大自然赋予怀柔的钟灵毓秀，从一种民俗一款美食感受历史悠久的中华文化为怀柔留下的古风古韵，从一座会都一片新区赞叹在北京打造中国特色世界城市的道路上怀柔的创新和奋进……

如诗如画的青山碧水，值得典藏和传承的历史文化，充满活力的现代化产业发展，科技创新带来的时尚华彩，这一切被定格在这里，呈现出怀柔的魅力之所在，也令人对她的美好未来充满信心。

FOREWORD

Perhaps you will fall in love with this fertile land.

Bearing the beautiful name, Huairou, it is a district among Beijing's 16 districts and counties.

Here, vast mountains roll off to infinity and mist-covered rivers and springs wind their ways to the sea. Numerous scenic spots and historic sites attract tourists from around the world. High-end industries such as automobile manufacturing, scientific research and development and the cultural and creative industry are growing vigorously. The tourism industry is thriving with the development of the valley's economy and agricultural sightseeing. The China (Huairou) Movie and TV Industry Zone is turning Huairou into "China Movie Capital." Huairou people are striving to make their hometown ever more fashionable, liveable and entrepreneurial.

It has witnessed the convening of the UN's 1995 NGO Forum of the Fourth World Conference on Women. Today, it attracts worldwide attention as an international convention capital and the site of the 22nd APEC Economic Leaders' Meeting.

Based on its cultural and historical heritage of more than 1,300 years, Huairou is seeking "the rule of virtue, unity and harmony and integrated development." The Great Wall, ancient temples, honest people, folk legends, Manchu customs and modern movie and TV culture are parts of the profound and brilliant Huairou culture. Bustling shopping malls, modern art zones, agritourism farms, high-end sporting events and colourful cultural activities exemplify Huairou's readiness to keep abreast of the times.

Images are the most convincing evidence and the most reliable historical records. And in this album is the real Huairou. These unedited images will introduce you to the beautiful mountains and waters of Huairou; its folk customs, local specialties and profound culture; its modernisation and internationalisation; and the area's innovation and progress.

Picturesque mountains and rivers, historical and cultural heritage, modern industrial development, and technological and cultural innovation are captured in this album, revealing the charm of Huairou and instilling confidence in its bright future.

目录 Contents

山水怀柔 Scenic Huairou

08

10	18	24	28	30	32	34	38	40	42	44	46	48
雄关漫道 Great Wall	红螺福祉 Hongluo Temple	青龙奇峡 Qinglong Gorge	诗画雁栖 Poetic Yanqi	怀柔水库 Huairou Reservoir	云蒙奇峻 Yunmeng Mountain	白桦婷婷 White Birch Forest	白河画廊 Baihe River Bend	天河梦幻 Tianhechuan	汤河悠韵 Tanghechuan	响水湖光 Xiangshui Lake	灵慧山秀 Linghui Mountain	崎峰山险 Qifeng Mountain

乐享怀柔 Leisurely Huairou

82

- 84 世界瞩目 World Attention
- 92 民俗风情 Folk Customs
- 98 民间技艺 Folk Arts
- 100 特色藏馆 Distinctive Museums
- 104 户外休闲 Outdoor Recreation

新锐怀柔 Fashionable Huairou

50

- 52 国际会都 International Convention Capital
- 62 光影传颂 China Movie Capital
- 66 高端制造 High-End Enterprises
- 70 生态兴农 Eco-Agriculture
- 76 春风化雨 Educational Environment
- 78 文化家园 Cultural Homeland

怀柔
HUAROU

前言

也许，你会爱上这一方沃土。

她有一个美丽的名字叫做怀柔。

这里有莽莽苍苍、连绵不绝的广阔山地和烟波浩渺、迤迤绵长的秀丽河泉，这里有镌刻着丰厚历史文化印迹的名胜古迹，这里有聚集了汽车制造、科技研发等现代科技产业和文化创意产业的高端产业新区，这里有在独具特色的沟域经济和新型观光农业带动下蓬勃发展的旅游业，这里有国内首个国际化新一代专业功能聚合型国家级影视产业示范区，这里更有为创造新锐时尚、宜居宜业的家乡而奋斗的人民……

这里曾作为第四次世界妇女大会暨'95NGO论坛的举办地，而被誉为联合国里的“女儿国”。今天，这里又成为亚太经济合作组织第22次领导人非正式会议的举办地，并因此作为国际都会引起世界瞩目。

作为拥有1300余年文化历史积淀的京郊明珠，怀柔就像她的名字一样，秉承“以德施政、团结和睦、交融发展”的理念，阐释着具有当代气质的胸怀、胸襟和气度。无论是秀美长城还是沧桑古寺，无论是淳朴民风还是经典传说，无论是古朴的满乡风情，还是前卫的影视文化，人文古韵结合着时尚创新构成了深沉而又灿烂的怀柔文化。而人来人往的购物场所，风格现代的艺术街区，情趣别致的农庄会所，高端顶级的体育赛事以及丰富多彩的夜生活和市民文化活动，又见证着怀柔的与时俱进和幸福民生。

影像从来是最有说服力的见证，也是最直观、最动人的历史记录。翻开这本画册，这一方厚土的灵气扑面而来。透过这些未经雕饰的图画，从一脉青山一泓碧水品鉴大自然赋予怀柔的钟灵毓秀，从一种民俗一款美食感受历史悠久的中华文化为怀柔留下的古风古韵，从一座会都一片新区赞叹在北京打造中国特色世界城市的道路上怀柔的创新和奋进……

如诗如画的青山碧水，值得典藏和传承的历史文化，充满活力的现代化产业发展，科技创新带来的时尚华彩，这一切被定格在这里，呈现出怀柔的魅力之所在，也令人对她的美好未来充满信心。

FOREWORD

Perhaps you will fall in love with this fertile land.

Bearing the beautiful name, Huairou, it is a district among Beijing's 16 districts and counties.

Here, vast mountains roll off to infinity and mist-covered rivers and springs wind their ways to the sea. Numerous scenic spots and historic sites attract tourists from around the world. High-end industries such as automobile manufacturing, scientific research and development and the cultural and creative industry are growing vigorously. The tourism industry is thriving with the development of the valley's economy and agricultural sightseeing. The China (Huairou) Movie and TV Industry Zone is turning Huairou into "China Movie Capital." Huairou people are striving to make their hometown ever more fashionable, liveable and entrepreneurial.

It has witnessed the convening of the UN's 1995 NGO Forum of the Fourth World Conference on Women. Today, it attracts worldwide attention as an international convention capital and the site of the 22nd APEC Economic Leaders' Meeting.

Based on its cultural and historical heritage of more than 1,300 years, Huairou is seeking "the rule of virtue, unity and harmony and integrated development." The Great Wall, ancient temples, honest people, folk legends, Manchu customs and modern movie and TV culture are parts of the profound and brilliant Huairou culture. Bustling shopping malls, modern art zones, agritourism farms, high-end sporting events and colourful cultural activities exemplify Huairou's readiness to keep abreast of the times.

Images are the most convincing evidence and the most reliable historical records. And in this album is the real Huairou. These unedited images will introduce you to the beautiful mountains and waters of Huairou; its folk customs, local specialties and profound culture; its modernisation and internationalisation; and the area's innovation and progress.

Picturesque mountains and rivers, historical and cultural heritage, modern industrial development, and technological and cultural innovation are captured in this album, revealing the charm of Huairou and instilling confidence in its bright future.

山水怀柔
Scenic Huairou

08

10	18	24	28	30	32	34	38	40	42	44	46	48
雄关漫道 Great Wall	红螺福祉 Hongluo Temple	青龙奇峡 Qinglong Gorge	诗画雁栖 Poetic Yanqi	怀柔水库 Huairou Reservoir	云蒙奇峻 Yunmeng Mountain	白桦婷婷 White Birch Forest	白河画廊 Baihe River Bend	天河梦幻 Tianhechuan	汤河悠韵 Tanghechuan	响水湖光 Xiangshui Lake	灵慧山秀 Linghui Mountain	崎峰山险 Qifeng Mountain

目录
Contents

乐享怀柔 Leisurely Huairou

82

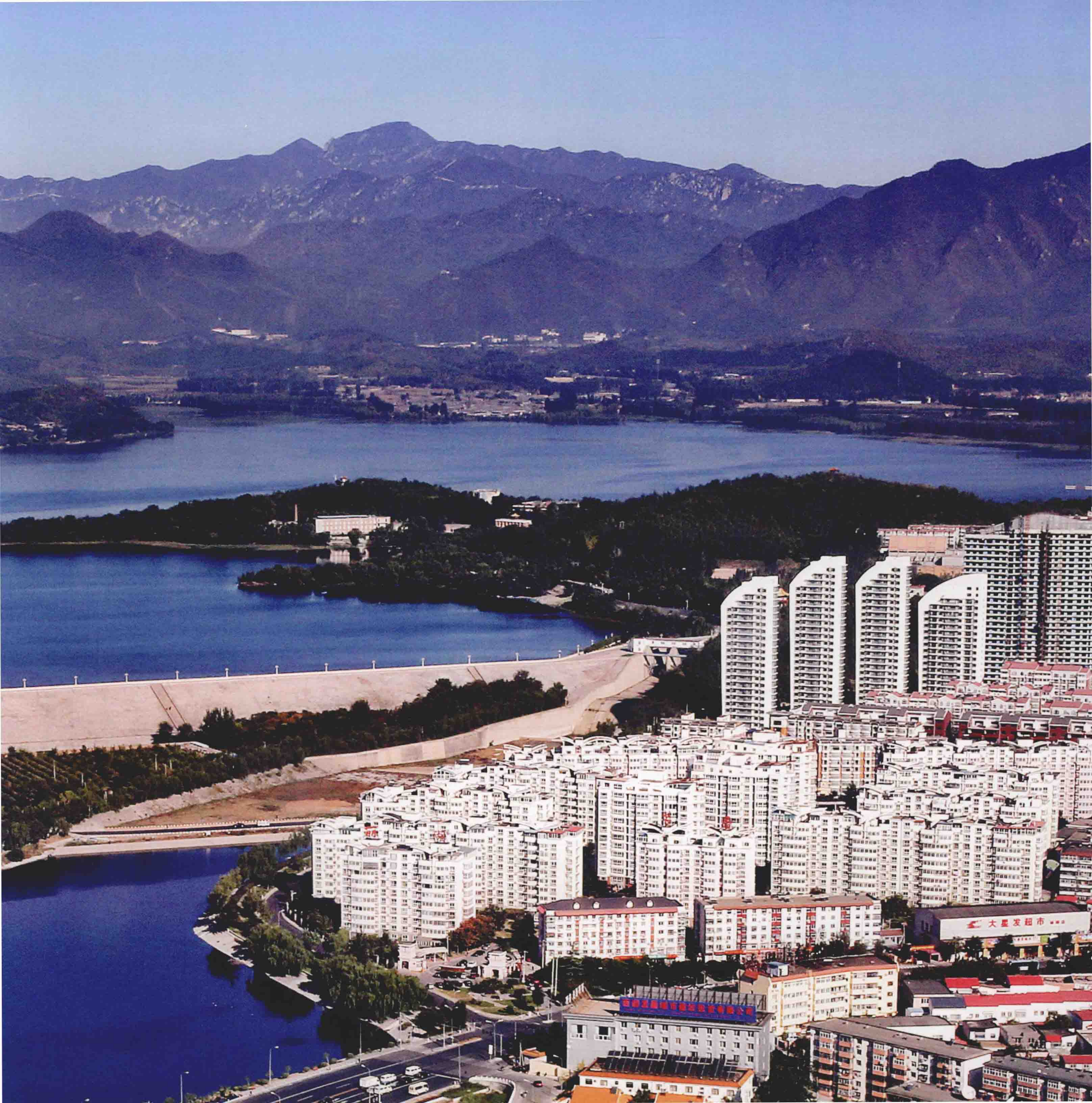
- 84 世界瞩目 World Attention
- 92 民俗风情 Folk Customs
- 98 民间技艺 Folk Arts
- 100 特色藏馆 Distinctive Museums
- 104 户外休闲 Outdoor Recreation

新锐怀柔 Fashionable Huairou

50

- 52 国际会都 International Convention Capital
- 62 光影传颂 China Movie Capital
- 66 高端制造 High-End Enterprises
- 70 生态兴农 Eco-Agriculture
- 76 春风化雨 Educational Environment
- 78 文化家园 Cultural Homeland













雄关漫道

长城不仅是中国最雄伟的古代军事防御工程，也是人类建筑史上的一个伟大奇迹，其长度超过2万公里，分布在中国15个省、自治区和直辖市。北京境内的长城总长度600多公里，向公众开放的共有6段，其中怀柔境内有两段，分别是享誉天下的慕田峪长城和有“塞外江南水长城”之称的黄花城水长城。

Great Wall

The Great Wall is the greatest ancient military defence project of China and a miracle of architectural history. It winds its way across 15 Chinese provinces, autonomous regions and municipalities for over 20,000 kilometres. The total length of the Great Wall in Beijing Municipality is more than 600 kilometres, and six sections are open to the public. Of these six sections, the Mutianyu Great Wall and the Huanghuacheng Lakeside Great Wall are located in Huairou.